УДК 81'373.45:656:658.7
Миронюк Л.В.[1], Ганжа К.В.[2]
[1] старш. викл. НУ «Запорізька політехніка»
[2] студ. гр. Т-315 НУ «Запорізька політехніка»

ПОХОДЖЕННЯ ТЕРМІНІВ-ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМІВ ГАЛУЗІ ТРАНСПОРТНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ЛОГІСТИКИ

Л.В. Миронюк, К.В. Ганжа

Інтернаціоналізми є одним із джерел поповнення галузевих терміносистем. Вивченню галузевої термінолексики приділяли увагу такі науковці, як В. Акуленко, Е. Есенова, З. Куньч, Г. Чорновол, Г. Пастернак, З. Таран та ін. Терміни-інтернаціоналізми транспортних технологій та логістики наразі ще малодосліджені. Мета роботи – з'ясувати походження термінів-інтернаціоналізмів галузі транспортних технологій та логістики.

Проаналізували графічне оформлення термінів галузі транспортних технологій та логістики в українській, англійській, німецькій, французькій мовах, щоб вибрати серед них інтернаціоналізми, і перевірили їхнє походження за етимологічним словником. Переважна більшість термінів-інтернаціоналізмів досліджуваної галузі, як з'ясували, греко-латинського походження. Наприклад: лексема *транспорт – transport* походить від лат. ransportare «переносити, перевозити» і вживається зі значеннями: 1) галузь господарства, що різними видами засобів здійснює перевезення пасажирів, доставляння, переміщення вантажів тощо; 2) партія вантажів, доставлених або призначених для доставки куди-небудь; *транзит – transit* від лат. «проходження, перехід» у транспортній логістиці вживається зі значенням

перевезення вантажів / пасажирів з однієї держави або населеного пункту до іншого через проміжні пункти; *термінал – terminal* від лат. «кінець, межа» – пункт посадки / висаджування пасажирів, навантаження / вивантаження вантажів; логістика – logistics (англ.), logistik (нім.), logistique (фр.) має незначні графічні відмінності та вимову й позначає науку про планування, контроль та управління транспортними, складськими та іншими активами, що здійснюються в процесі доведення сировини і матеріалів до підприємства, а готової продукції до споживача; передання, зберігання й оброблення інформації.

У терміносистемі досліджуваної галузі вживаються також терміни-інтернаціоналізми, що походять із європейських мов, як-от: «фрахт» – плата за перевезення вантажу – від нім. fracht (англ. freight; фр. fret); трейлер – багатоколісний тягач з причіпними візками, призначений для перевезення важких і/або габаритних вантажів від англ. to trail – тягти.

Отже, у терміносистемі транспортних технологій та логістики терміни-інтернаціоналізми переважно греко-латинського походження. Вони мають спільне кореневе значення; близькі / однакові за вимовою, написанням й умотивованістю.